

## SEMI(札幌英語医療通訳グループ)

事業名	留学生の医療機関受診時の通訳及びサポート						
実施期間	平成26年5月1日～平成27年1月31日						
場所	札幌市内および近郊医療関連施設等						
参加者	外国人留学生及びその家族	地域医療関係者	学生	スタッフ	関係者	来場者	合計
	678	677		317			1672 名

### <実施内容>

- ・留学生およびその家族が病気やケガで病院やクリニックを訪れた際や、妊婦健診、出産、乳幼児健診、予防接種、新生児家庭訪問の際に、医療機関ばかりでなく保健センター及び留学生自宅において、医師や看護師、助産師、保健師との意思疎通のため通訳。また病院やクリニックでは医師の診察だけでなく受付から会計までの一連をサポート。市からの医療関連のお知らせに関する情報発信。
- ・週1回の研修を行い、常に会員の通訳技術・英語力の向上を図る。
- ・(公財)札幌国際プラザおよび旭川市国際交流委員会主催の医学英語セミナーに参加。

#### No.1

Pregnancy After Birth Day Care Contact Us About Us Link Testimonials

Interpreters > Immunizations for under 3 years old > Free routine immunization against chicken pox will begin

**Free routine immunization against chicken pox will begin from October 1, 2014.**

To find out which hospitals/clinics are offering the vaccine, please call your local hospital/clinic or check their homepage. Since some medical institutions require an appointment, please call in advance.

Eligible age: 1 to 2 years (until the day before the child's 3rd birthday)\*


Number of shots needed: Two

Cost: Free

Children who have already had chicken pox or 2 doses of the vaccine are exempt. Those who have had only one dose can still get the second vaccination for free.

In fiscal year 2014 only, children aged 3-4 years, who have not received any dose of the chicken pox vaccine by October 1st, will be given one dose for free as part of the routine immunization schedule.

For more information or inquiries please contact Sapporo Citizen Contact Center (011-222-4854).

Like 

09/22/2014

1歳から2歳の幼児の水痘予防接種が無料となったことを知らせる当会ホームページ

#### No.2



週1回の勉強会の様子。通訳スキルおよび医学的知識の取得を目指す。写真は交代で医師、患者、通訳になってのロールプレイの風景

### <参加者からのコメント>

#### Pさん(インド)/英語標記

私は、SEMIのサービスを妊娠中、及び出産前後、特に入院中に頻繁に利用しました。ですからSEMIのメンバーには本当に感謝しています。個人的にもSEMIの存在は札幌在住の外国人にとって朗報だと思ってます。本当に良いグループです。今後も英語のサポートが必要なお母さん達を助けるサービスを続けて欲しいです。幸運を祈ります。

#### Sさん(エジプト)/英語標記

SEMIは私達が子供達のことによって病院で健診を受ける際や予防接種を受ける際に多くのことを助けてくれました。SEMIの助け無しでは病院に行ったり医療関連で何か問題があったりしたとき医師や看護師と意思疎通が出来なかったと思います。さらにこのグループには良質のホームページがあって、日本にいる外国人に有用な情報をたくさん提供しています。